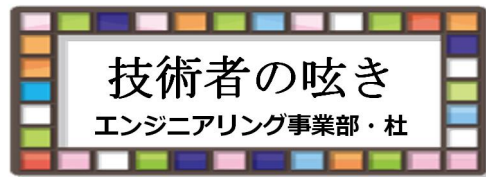




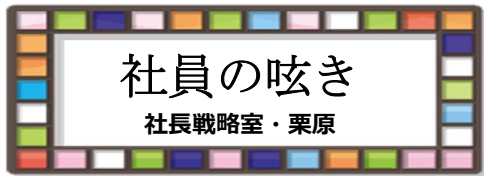
『初めての運動会』



技術者の眩き

エンジニアリング事業部・社

娘が小学校に入学して2カ月も立っていない時、3年ぶりに運動会が開催されることになりました。初めての日本の小学校の運動会です。中国の小学校と違い、開幕式はとても短くてシンプルです。入場も1年生からみんな自分の椅子を持って指定の場所に集合するだけ。50m走、80m走、リレー戦は中国と同じですが、日本のように白組と赤組の合戦ではなく、学年ごと各組の間での、種目別の合戦となります。短いと思ったら、今年は初めて半日運動会が開催されたと分かりました。過去の様子は分からないけれど、半日運動会になることで、先生も子供も親の負担も減りましたし、熱中症のリスクも大分少なくなったのでは。メリット沢山で、いい経験になりました。



社員の眩き

社長戦略室・栗原

『感動の運動会』



はじめまして。5月に入社しました栗原です。我が家には小1の娘と小6の息子がいるのですが、先日運動会がありました。娘にとっては初めての小学校運動会。お墨付きの可愛さと元気！息子はというと、最高学年としてとても張り切っていました。6年生はソーラン節を披露してくれましたが、その感動といたら！元気な掛け声、真剣なまなざし、一体感。思い出しても涙がにじむほど、素敵な時間をくれました。子供たちから受け取ったギフトを新たな力として、私も頑張るぞー！と意気込んでいます。どうぞよろしくお願いいたします。

ニュースレター限定 営業マンのコラム

『オープンマイク』

コンテンツサービス事業部 後藤 (Mr.ベースマン)



というイベントをご存じでしょうか？

これはライブバーなどで、ホストメンバーがお客さんを交えて演奏するイベントです。

楽器を演奏したい人、歌を歌いたい人、様々です。そして曲目もバラエティに富んでいます。ジャズを演奏したい人もいれば、ポップスを歌いたい人もいます。

基本的にホストバンドは譜面を用意して一発である程度の形にしなければならず、結構なプレッシャーがかかる演奏になります。

昨年ぐらいから月に一度ホストバンドをやらせていただいています、毎月新曲が目白押しです。

昔は(笑)何回か聴けばだいたいの形は頭に入ったものですが、この頃はなかなか頭に入りません。昔取った杵柄とはよく言ったもので、若いころ繰り返し稽古したものは身体に染みついているので、ちょっとしたきっかけで手が勝手に動くのですが、新曲は染みつきませんね。

年老いた犬は新しい芸を覚えられない・・・今更ながら譜面を読めるようにしておけばよかったかなあと少し後悔しています。

それでも、何とか演奏が終わって、お客さんが嬉しそうにステージを降りると、ほっとすると同時にとても幸せな気持ちになるのです。

これは大変だけど、頑張っ続けてたいと思っています。

教えて！

翻訳 Q&A



Q: 近頃ではインターネットなどを通じて様々な物事を批評するのが一般的になりました。今回は「批評」の表現について詳しく知りたいです。

A. 「批評」を意味する言葉はこれからさらに目にする機会も増えるでしょうから、使い分けができると便利です。早速見ていきましょう。

❖ **review**…… 「批評、論評」という意味を持ちます。

製品、作品、イベントといった幅広いものに対する感想、意見を表します。

"book review"(書評)や"paper review"(論文のレビュー)という使い方ができます。ウェブサイト、新聞、雑誌に掲載されるような一般的な批評を指すことが多いです。

❖ **comment**…… 「意見」「論評」「批判」「解説」と広い意味を持つ言葉です。

日本語でもおなじみの「コメント」は、話し言葉が文章になったものというイメージがありますが、英語の場合、よく考えて書かれたものの場合もあります。「良く考えて自分の意見を述べる」ときにふさわしい言葉です。ちなみに気軽な感想は"remark"で表せます。

❖ **criticism**…… 「批評、批判」を意味し、問題点や誤りを指摘するような辛口な評価を言います。

良し悪しの判断を基準とし、行動、考え、政策に対する批評を指すことが多いです。芸術作品の批評をする際にも使用されます。

これを機に批評を英語で読み書きしてみてもはどうでしょう。ぜひ参考にしてみてください。



コンテックスHP
下記 QR コードまたは
『技術翻訳
コンテックス』で検索！



HP にバックナンバーが
掲載されています♪